

<p>Introduction</p> <ul style="list-style-type: none"> ☛ When traveling in a motor vehicle, it is generally safest to transfer to a vehicle seat ☛ Use the vehicle seatbelt system or a child safety seat that complies with federal safety standards. ☛ Store & secure the wheelchair in the vehicle. 	<p>Introducción</p> <ul style="list-style-type: none"> • En un vehículo motorizado, generalmente es más seguro trasladarse de su silla de ruedas al asiento del vehículo • Use el cinturón del vehículo o el asiento de seguridad para niños • Guarde o asegure la silla de ruedas dentro del vehículo
<ul style="list-style-type: none"> ☛ If transferring is NOT feasible: ☛ Secure the wheelchair (facing forward) to the vehicle floor ☛ Use all 4 crash-tested wheelchair securement straps. ☛ Use crash-tested 3 point seatbelts for the wheelchair-seated rider 	<p>Si no es posible trasladarse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Segure la silla de ruedas (mirando hacia adelante) al piso del vehículo • Utilice las 4 correas aprobadas para sillas de ruedas • Utilice el cinturón de seguridad de tres puntos para el pasajero en la silla de ruedas
<p>Step 1: Start With The Right Equipment The Wheelchair</p> <ul style="list-style-type: none"> ☛ It is best to use a wheelchair that has been designed and crash-tested for use as a seat in a motor vehicle. ☛ This is a WC19 or a transit wheelchair. 	<p>Primer Paso: Comenzando con el Equipaje Corecto La silla de ruedas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Es mejor usar una silla de ruedas diseñada específicamente para los vehículos. • Una que sea WC19 o silla de ruedas para tránsito.
<ul style="list-style-type: none"> ☛ ANSI/RESNA WC19 is a voluntary standard developed by transportation safety & rehabilitation experts. ☛ Wheelchairs that comply with the design and performance requirements are labeled! 	<ul style="list-style-type: none"> • ANSI/RESNA WC19 es una norma voluntaria y fue desarrollada por expertos sobre el seguro de tránsito y rehabilitación • Sillas de ruedas que sean apropiadas están marcadas claramente

<p>A WC19 wheelchair has four, crash-tested securement points where hook fittings on tiedown straps can be easily attached.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☛ These points are clearly marked with a hook symbol 	<ul style="list-style-type: none"> • Una silla de ruedas que es WC19 tiene 4 puntos de seguridad donde se puede ganchar las correas para amarrar la silla facilmente • Estos puntos están marcados claramente
<p>Step 1: Start With The Right Equipment The Wheelchair Tiedown and Occupant Restraint System (WTORS)</p> <ul style="list-style-type: none"> ☛ Use a complete WTORS system to: ☛ secure the wheelchair and ☛ provide the wheelchair 	<p>Comenzando con el Equipaje Corecto El sistema de seguridad y retención de persona en silla de ruedas (WTORS)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilice el sistema de WTORS completamente

<p>occupant with a properly designed and tested seatbelt system.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Segure la silla de ruedas • Proporcione al pasajero en la silla de ruedas con el sistema de cinturón diseñado y aprobado para el transporte
<p>⚠ Always use crash tested WTORS that are labeled as complying with the SAE J2249 standard</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Siempre utilice WTORS aprobadas y marcadas que cumplen con las normas SAE J2249

<p>⚠ The most common type of wheelchair tiedown uses four straps to secure the wheelchair to the vehicle. ⚠ It requires someone other than the wheelchair rider to secure and release the wheelchair ⚠ BUT it can secure all types of WC19 and non-WC19 wheelchairs.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • El sistema mas común para asegurar y amarrar la silla de ruedas en un vehículo usa 4 correas • Requiere alguien que no sea la persona sentada en la silla de ruedas para asegurar y descargar la silla • PERO puede asegurar todos tipos de sillas de ruedas WC19 y no-WC19
<p>⚠ To protect the rider during a crash or sudden braking, and to minimize the likelihood of injury caused by contact with the vehicle ⚠ Use a seatbelt system with both lap and shoulder belts (i.e. pelvic & torso belts).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Para proteger el pasajero en un choque o cuando frenando de repente y para minimizar la probabilidad de perjuicio causado por contacto con el vehículo • Utilice el sistema de cinturón con cinturón de regazo y del hombro

<p>Step 2: Secure The Wheelchair Four-Point Tiedowns ⚠ Always position the wheelchair and rider facing forward in the vehicle. ⚠ When securing a WC19 wheelchair, attach all four tiedown straps to the four securement points on the wheelchair. ⚠ Tighten the straps to remove all slack.</p>	<p>Segundo Paso: Asegurar la Silla de Ruedas Cuatro Puntos de amarrar</p> <ul style="list-style-type: none"> • Siempre coloque la silla de ruedas y su pasajero hacia adelante en el vehículo • Cuando asegurando una silla de ruedas WC19, enganche las 4 correas a los 4 puntos de seguro en la silla de ruedas • Ajusta las correas
---	--

<p>⚠ If you do not have a WC19 wheelchair... ⚠ Attach straps to welded junctions of the wheelchair frame or to other structural areas where the frame is fastened together with hardened steel bolts (indicated by six raised lines or bumps on the bolt head.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Cuando no tenga una silla de ruedas WC19... • Enganche las correas a puntos en la silla de ruedas o a la estructura de la silla que sean juntados con pernos de acero endurecido (marcados por seis líneas o protuberancias en la cabeza del perno.)
<p>⚠ If you have a non-WC19 wheelchair with tilt-in-space seating, make sure to attach both the front and rear straps to either the seat frame or to the base frame. ⚠ A WC-19 compliant tilt-in-space wheelchair is designed to eliminate guessing about where to attach securement straps.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Si tiene una silla de ruedas no-WC19 con inclinación en su propio espacio, enganche ambas correas del frente y detrás de la estructura del asiento o de la base • Una silla de ruedas WC19 es diseñada para eliminar no saber

	<p>donde asegurar y enganchar las correas</p>
<p>☛ It is best if REAR tiedown straps anchor to the floor at points directly behind the rear securement points on the wheelchair.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Es mejor tener las correas detrás de la silla de ruedas enganchadas al piso directamente en puntos de seguridad detrás de la silla de ruedas
<p>☛ It is best if FRONT tiedown straps anchor to the floor at points that are spaced wider than the wheelchair ☛ This increases lateral stability during travel.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Es mejor si las correas del frente de la silla de ruedas sean enganchadas al piso en puntos que sean más amplio que la silla. • Esto proporciona más estabilidad durante el viaje.
<p>☛ In addition to a four-point strap type tiedown, wheelchairs can also be secured using a docking device.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Además del sistema de cuatro puntos, la silla de ruedas puede ser asegurada con un dispositivo de acoplamiento
<p>Step 3: Protect The Wheelchair Rider ☛ VERY IMPORTANT ☛ Provide effective restraint for the wheelchair passenger. ☛ Use a crash-tested pelvic and shoulder belt or ☛ Use a child-restraint harness.</p>	<p>Tercer Paso: Proteger la persona en la silla de Ruedas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Muy importante • Mantenga retención efectiva para el pasajero en la silla de ruedas • Utilice las correas aprobadas • Utilice un arnés de retención para niños
<p>☛ Postural support belts attached to the wheelchair are NOT strong enough to withstand crash forces ☛ In this picture, they are not positioned correctly and they are NOT strong enough to restrain the occupant safely in a crash.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Cinturones para la postura en las sillas de ruedas no son suficiente para protección durante accidentes con mucha fuerza. • En esta imagen, los cinturones no están colocados correctamente y no son suficientes para la retención del pasajero durante un choque
<p>☛ The lap belt should be placed low across the front of the pelvis near the upper thighs and not high over the abdomen. ☛ The lap belt should be angled between 45 and 75 degrees to the horizontal when viewed from the side.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • El cinturón de regazo debe ser colocado en la parte baja de la pelvis cerca de los muslos y no encima del abdomen • Visto desde el lado, el cinturón de regazo debe ser ángulo entre 45 y 75 grados al horizontal.
<p>☛ Wheelchair features like armrests can interfere with good belt fit. ☛ Avoid placing the lap belt over the armrest and keep the lap belt low on the pelvis ☛ Place the belt in the gap between the armrest and the seatback or under the armrest</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Características de la silla de ruedas como reposabrazos pueden interferir con cinturones de seguridad • Evite colocar el cinturón de regazo en los reposabrazos y mantenga el cinturón bajo de la pelvis • Coloque el cinturón en el espacio entre el reposabrazo y respaldo o bajo del reposabrazos
<p>☛ A torso belt should diagonally cross the middle of the chest ☛ It should connect to the lap belt near the hip of the wheelchair rider.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • El cinturón de arriba debe cruzar en medio del pecho

<ul style="list-style-type: none"> ⌘ The torso belt should attach to the vehicle above and behind the top of the occupant's shoulder. ⌘ This allows the belt to be in good contact with the shoulder and chest while traveling. 	<ul style="list-style-type: none"> • Debe conectar al otro cinturón cerca de la cadera del pasajero en silla de ruedas • El cinturón de torso debe conectar con el vehículo arriba y atrás del hombro • Esto permite que el cinturón tenga contacto bueno con el hombro y pecho durante el viaje
<ul style="list-style-type: none"> ⌘ WC19 wheelchairs offer the option of a crash-tested pelvic belt that is anchored to the wheelchair frame. ⌘ When the WC19 wheelchair has an onboard crashtested lap belt, complete the belt system by attaching the lower end of a shoulder belt to the pin-bushing located on the lap belt. ⌘ Crash-tested wheelchair-anchored lap belts are labeled to indicate that they comply with ANSI/RESNA WC19. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sillas de ruedas WC19 ofrecen el opción de tener un cinturón pélvico que sea anclado a la estructura de la silla • Si la silla de ruedas tiene este tipo de cinturón, conecta el punto bajo del cinturón de brazo y pecho a la parte del cinturón pélvico para completar el sistema de seguridad. • Cinturones de este tipo que son aprobados están marcados con ANSI/RESNA WC19
<p>Additional Resources</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌘ Brochure Website: http://www.travelsafer.org ⌘ Request <i>Ride Safe</i> brochures @ U of Michigan Transportation Research Institute Library: ⌘ Phone: (734) 764-2171 ⌘ Email: umtridocs@umich.edu ⌘ Fax: (734) 936-1081 ⌘ The RERC on Wheelchair Transportation Safety: http://www.rercwts.org/ 	<p>Recursos Adicionales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sitio de web: Http://www.travelsafer.org • Para conseguir folletos: U de Michigan Biblioteca de Investigación de Transporte • (734) 764-2171 • Email: umtidocs@umich.edu • Fax: (734) 936-1081 • RERC (Transporte Segura de Silla de Ruedas) http://www.rercwts.org